

تعديلات عام 2013 على اتفاقية اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار لعام 1972

القرار A.1085(28)

المعتمد في 4 كانون الأول/ديسمبر 2013

《1972 年国际海上避碰规则公约》2013 年修正案

第 A.1085(28)号决议

2013 年 12 月 4 日通过

2013 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS FOR
PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972

Resolution A.1085(28)

Adopted on 4 December 2013

AMENDEMENTS DE 2013 AU RÈGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972
POUR PRÉVENIR LES ABORDAGES EN MER

Résolution A.1085(28)

adoptée le 4 décembre 2013

ПОПРАВКИ 2013 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНЫМ ПРАВИЛАМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
СТОЛКНОВЕНИЙ СУДОВ В МОРЕ 1972 ГОДА

Резолюция A.1085(28)

Принята 4 декабря 2013 года

ENMIENDAS DE 2013 AL REGLAMENTO INTERNACIONAL
PARA PREVENIR LOS ABORDAJES, 1972

Resolución A.1085(28)

Adoptada el 4 de diciembre de 2013

第 A.1085(28)号决议

2013 年 12 月 4 日通过

《1972 年国际海上避碰规则公约》修正案

大会，

忆及《1972 年国际海上避碰规则公约》(下文称“本公约”)关于各规则修正案的第六条，

又忆及大会经第 A.1070(28)号决议通过了《国际海事组织文书实施规则》(《文书实施规则》)，

注意到为使《文书实施规则》成为强制性规则本公约的建议修正案，

审议了经海安会第九十一届会议通过的、并按本公约第六条第二款已发送给所有缔约国的本公约修正案；还审议了海安会关于该修正案生效的建议案；

1. 根据本公约第六条第三款，**通过**载于本决议附件中的修正案；
2. 根据本公约第六条第四款，**决定**该修正案将于 2016 年 1 月 1 日生效，除非在 2015 年 7 月 1 日之前已有超过三分之一的本公约缔约国表示反对该修正案；
3. 根据新的 F 部分新的第 40 条规定，**确定**在《文书实施规则》(第 A.1070(28)号决议附件)中除第 29、30、31 和 32 款外，无论何处使用“应(should)”字都等同于“须(shall)”字。
4. **要求**秘书长按照本公约第六条第三款向本公约的所有缔约国发送该修正案以供接受；
和
5. **请**本公约各缔约国在 2015 年 7 月 1 日之前提交其可能有的、对该修正案的任何反对意见，此后该修正案须视为已经被接受，按照本决议的决定生效。

附 件

经修正的《1972 年国际海上避碰规则公约》修正案

在现有的 E 部分(免除)之后增加新的 F 部分如下：

“F 部分

核证对本公约规定的遵守

第 39 条

定义

- (a) 审核系指一套系统的、独立的和有文件记录的程序以获取审核证据，以及客观地对其评价以确定达到审核标准的程度。
- (b) 审核机制系指本组织建立的、考虑到本组织制订的各项导则的国际海事组织会员国审核机制。
- (c) 文书实施规则系指本组织经第 A.1070(28)号决议通过的《国际海事组织文书实施规则》(《文书实施规则》)。
- (d) 审核标准系指《文书实施规则》。

第 40 条

应用范围

缔约国在履行本公约所含的其义务和责任时须采用《文书实施规则》的规定。

第 41 条

核证遵守

- (a) 每一缔约国均须按照审核标准接受本组织的定期审核，以核证遵守和实施本公约的情况。
- (b) 本组织秘书长须依据本组织制订的各项导则为管理“审核机制”负有责任。
- (c) 每一缔约国均须依据本组织制订的各项导则为方便开展审核和实施行动计划以处理发现的问题负有责任。

(d) 对一切缔约国的审核须：

(i) 以本组织秘书长拟订的总体计划为基础，并考虑到本组织制订的各项导则；和

(ii) 按定期间隔开展，并考虑到本组织制订的各项导则。”

Resolution A.1085(28)
(adopted on 4 December 2013)

**AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE
INTERNATIONAL REGULATIONS FOR PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972**

THE ASSEMBLY,

RECALLING article VI of the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972 (hereinafter referred to as "the Convention"), on amendments to the Regulations,

RECALLING ALSO that, by resolution A.1070(28), it adopted the IMO Instruments Implementation Code (III Code),

NOTING proposed amendments to the Convention to make the use of the III Code mandatory,

HAVING CONSIDERED the amendments to the Convention, adopted by the Maritime Safety Committee at its ninety-first session and communicated to all Contracting Parties in accordance with paragraph 2, article VI of the Convention; and also the recommendations of the Maritime Safety Committee concerning the entry into force of these amendments,

1. ADOPTS, in accordance with paragraph 3, article VI of the Convention, the amendments set out in the annex to the present resolution;
2. DECIDES, in accordance with paragraph 4, article VI of the Convention, that the amendments shall enter into force on 1 January 2016, unless by 1 July 2015 more than one third of Contracting Parties to the Convention have notified their objection to the amendments;
3. DETERMINES that, pursuant to new rule 40 of new part F, whenever the word "should" is used in the III Code (annex to resolution A.1070(28)), it is to be read as being "shall", except for paragraphs 29, 30, 31 and 32;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with paragraph 3, article VI of the Convention, to communicate these amendments to all Contracting Parties to the Convention for acceptance; and
5. INVITES Contracting Parties to the Convention to submit any objections they may have to the amendments not later than 1 July 2015, whereafter the amendments shall be deemed to have been accepted for entry into force as determined in the present resolution.

Annex

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL REGULATIONS
FOR PREVENTING COLLISIONS AT SEA, 1972, AS AMENDED**

After existing part E (Exemptions), a new part F is added to read as follows:

"PART F

Verification of compliance with the provisions of the Convention

Rule 39

Definitions

- (a) *Audit* means a systematic, independent and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which audit criteria are fulfilled.
- (b) *Audit Scheme* means the IMO Member State Audit Scheme established by the Organization and taking into account the guidelines developed by the Organization*.
- (c) *Code for Implementation* means the IMO Instruments Implementation Code (III Code) adopted by the Organization by resolution A.1070(28).
- (d) *Audit Standard* means the Code for Implementation.

Rule 40

Application

Contracting Parties shall use the provisions of the Code for Implementation in the execution of their obligations and responsibilities contained in the present Convention.

Rule 41

Verification of compliance

- (a) Every Contracting Party shall be subject to periodic audits by the Organization in accordance with the audit standard to verify compliance with and implementation of the present Convention.
- (b) The Secretary-General of the Organization shall have responsibility for administering the Audit Scheme, based on the guidelines developed by the Organization*.
- (c) Every Contracting Party shall have responsibility for facilitating the conduct of the audit and implementation of a programme of actions to address the findings, based on the guidelines developed by the Organization*.

- (d) Audit of all Contracting Parties shall be:
 - (i) based on an overall schedule developed by the Secretary-General of the Organization, taking into account the guidelines developed by the Organization; and
 - (ii) conducted at periodic intervals, taking into account the guidelines developed by the Organization.

Résolution A.1085(28)
adoptée le 4 décembre 2013

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION SUR LE RÈGLEMENT INTERNATIONAL
DE 1972 POUR PRÉVENIR LES ABORDAGES EN MER**

L'ASSEMBLÉE,

RAPPELANT l'article VI de la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer (ci-après dénommée "la Convention"), qui a trait aux amendements à ce règlement,

RAPPELANT ÉGALEMENT qu'elle a adopté le Code d'application des instruments de l'OMI (Code III) par la résolution A.1070(28),

NOTANT les amendements qu'il avait été proposé d'apporter à la Convention en vue de rendre obligatoire l'utilisation du Code III,

AYANT EXAMINÉ les amendements à la Convention que le Comité de la sécurité maritime a adoptés à sa quatre-vingt-onzième session et qui ont été communiqués à toutes les Parties contractantes conformément au paragraphe 2 de l'article VI de la Convention, ainsi que les recommandations du Comité de la sécurité maritime concernant l'entrée en vigueur de ces amendements,

1. ADOPTE, conformément au paragraphe 3 de l'article VI de la Convention, les amendements dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DÉCIDE que, conformément au paragraphe 4 de l'article VI de la Convention, ces amendements entreront en vigueur le 1er janvier 2016, à moins que, avant le 1er juillet 2015, plus d'un tiers des Parties contractantes à la Convention n'aient notifié leur objection à ces amendements;
3. ÉTABLIT que, en application de la nouvelle règle 40 de la nouvelle partie F, les mots "devrait/devraient" employés dans le Code III (annexe à la résolution A.1070(28)) doivent être interprétés comme ayant le sens de "doit/doivent", sauf dans les paragraphes 29, 30, 31 et 32;
4. PRIE le Secrétaire général de communiquer, conformément au paragraphe 3 de l'article VI de la Convention, ces amendements à toutes les Parties contractantes à la Convention pour approbation;
5. INVITE les Parties contractantes à la Convention à notifier toute objection qu'ils pourraient avoir à ces amendements au plus tard le 1er juillet 2015, date après laquelle les amendements seront réputés avoir été approuvés aux fins de leur entrée en vigueur à la date fixée dans la présente résolution.

ANNEXE

AMENDEMENTS AU RÈGLEMENT INTERNATIONAL DE 1972 POUR PRÉVENIR LES ABORDAGES EN MER, TEL QUE MODIFIÉ

La nouvelle partie F suivante est insérée à la suite de l'actuelle partie E (Exemptions) :

"PARTIE F

Vérification du respect des dispositions de la Convention

Règle 39

Définitions

- a) *Audit* désigne un processus systématique, indépendant et dûment étayé qui vise à obtenir des preuves d'audit et à les analyser objectivement pour déterminer la mesure dans laquelle les critères d'audit sont remplis.
- b) *Programme d'audit* désigne le Programme d'audit des États Membres de l'OMI que l'Organisation a établi et qui tient compte des directives élaborées par l'Organisation.
- c) *Code d'application* désigne le Code d'application des instruments de l'OMI (Code III), que l'Organisation a adopté par la résolution A.1070(28).
- d) *Norme d'audit* désigne le Code d'application.

Règle 40

Application

Les Gouvernements contractants utilisent les dispositions du Code d'application lorsqu'ils s'acquittent des devoirs et responsabilités qui leur incombent en vertu de la présente Convention.

Règle 41

Vérification de la conformité

- a) Toute Partie contractante fait l'objet d'audits périodiques qu'effectue l'Organisation conformément à la norme d'audit en vue de vérifier qu'elle respecte et applique les dispositions de la présente Convention.
- b) Le Secrétaire général de l'Organisation est responsable de l'administration du Programme d'audit conformément aux directives élaborées par l'Organisation.
- c) Il incombe à toute Partie contractante de faciliter la conduite de l'audit et la mise en œuvre d'un programme d'action visant à donner suite aux conclusions, en se fondant sur les directives adoptées par l'Organisation.

- d) L'audit de chaque Partie contractante doit :
- i) suivre un calendrier global établi par le Secrétaire général de l'Organisation qui tienne compte des directives élaborées par l'Organisation; et
 - ii) être effectué à des intervalles réguliers, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation."

Резолюция А.1085(28)

Принята 4 декабря 2013 года

ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРАВИЛАХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЙ СУДОВ В МОРЕ 1972 ГОДА

АССАМБЛЕЯ,

ССЫЛАЯСЬ на статью VI Конвенции о Международных правилах предупреждения столкновений судов в море 1972 года (далее именуемой «Конвенция»), касающуюся внесения поправок в Правила,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на то, что резолюцией А.1070(28) она приняла Кодекс по осуществлению документов ИМО (Кодекс ОДИ),

ОТМЕЧАЯ предложенные поправки к Конвенции с целью сделать обязательным применение Кодекса ОДИ,

РАССМОТРЕВ поправки к Конвенции, одобренные Комитетом по безопасности на море на его девяносто первой сессии и разосланные всем Участникам в соответствии с пунктом 2 статьи VI Конвенции; а также рекомендации Комитета по безопасности на море, касающиеся вступления этих поправок в силу,

1. ПРИНИМАЕТ в соответствии с пунктом 3 статьи VI Конвенции поправки, изложенные в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии с пунктом 4 статьи VI Конвенции, что поправки вступают в силу 1 января 2016 года, если до 1 июля 2015 года более одной трети Участников Конвенции не заявят о своих возражениях против поправок;
3. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что согласно новому правилу 40 новой части F во всех случаях, когда в Кодексе ОДИ (приложение к резолюции А.1070(28)) используется слово «should», оно должно читаться как «shall» за исключением пунктов 29, 30, 31 и 32;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии с пунктом 3 статьи VI Конвенции направить эти поправки всем Участникам Конвенции для принятия; и
5. ПРЕДЛАГАЕТ Участникам Конвенции представить любые возражения, которые они могут иметь против поправок, не позднее 1 июля 2015 года; после этой даты поправки будут считаться принятыми для вступления в силу, как определено в настоящей резолюции.

Приложение

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНЫМ ПРАВИЛАМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
СТОЛКНОВЕНИЙ СУДОВ В МОРЕ 1972 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

После существующей части Е (Изъятия) добавляется новая часть F следующего содержания:

«ЧАСТЬ F

Проверка соответствия положениям Конвенции

Правило 39

Определения

- a) *Проверка* означает систематический, независимый, документально оформленный процесс получения сведений и их объективной оценки с целью определить, в какой степени выполнены критерии проверки.
- b) *Система проверки* означает Систему проверки государств-членов ИМО, установленную Организацией, с учетом руководства, разработанного Организацией.
- c) *Кодекс по осуществлению* означает Кодекс по осуществлению документов ИМО (Кодекс ОДИ), принятый Организацией резолюцией А.1070 (28).
- d) *Стандарт проверки* означает Кодекс по осуществлению.

Правило 40

Применение

Участники применяют положения Кодекса по осуществлению при выполнении своих обязательств и обязанностей, содержащихся в настоящей Конвенции.

Правило 41

Проверка соответствия

- a) Каждый Участник подвергается периодическим проверкам со стороны Организации в соответствии со стандартом проверки для проверки соответствия настоящей Конвенции и ее осуществления.
- b) Генеральный секретарь Организации несет ответственность за осуществление Системы проверки на основе руководства, разработанного Организацией.
- c) Каждый Участник несет ответственность за облегчение проведения проверки и осуществление программы принятия мер в свете сделанных выводов на основе руководства, разработанного Организацией.

- d) Проверка всех Участников:
- i) основана на общей системе, разработанной Генеральным секретарем Организации, с учетом руководства, разработанного Организацией; и
 - ii) проводится с регулярными интервалами с учетом руководства, разработанного Организацией».

Resolución A.1085(28)
Adoptada el 4 de diciembre de 2013
(Punto 15 c) del orden del día)

**ENMIENDAS AL CONVENIO SOBRE EL REGLAMENTO INTERNACIONAL
PARA PREVENIR LOS ABORDAJES, 1972**

LA ASAMBLEA,

RECORDANDO el artículo VI del Convenio sobre el Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972 (en adelante denominado "el Convenio"), relativo a las modificaciones del Reglamento,

RECORDANDO TAMBIÉN que adoptó, mediante la resolución A.1070(28), el Código para la implantación de los instrumentos de la OMI (Código III),

TOMANDO NOTA de las propuestas de enmiendas al Convenio para conferir carácter obligatorio a la utilización del Código III,

HABIENDO EXAMINADO las enmiendas al Convenio, adoptadas por el Comité de seguridad marítima en su 91º periodo de sesiones y comunicadas a todas las Partes Contratantes de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo VI del Convenio, así como las recomendaciones del Comité de seguridad marítima por lo que respecta a la entrada en vigor de dichas enmiendas,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo VI del Convenio, las enmiendas que figuran en el anexo de la presente resolución;

2 DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo VI del Convenio, que las enmiendas entrarán en vigor el 1 de enero de 2016, a menos que a más tardar el 1 de julio de 2015 más de un tercio de las Partes Contratantes del Convenio hayan notificado que recusan las enmiendas;

3 DETERMINA que, de conformidad con lo dispuesto en la nueva regla 40 de la nueva parte F, las palabras "debería/deberían" utilizadas en el Código III (anexo de la resolución A.1070(28)) se interpretarán con el significado de "deberá/deberán", excepto en lo que se refiere a los párrafos 29, 30, 31 y 32;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo VI del Convenio, comunique estas enmiendas a todas las Partes Contratantes del Convenio para su aceptación;

5 INVITA a las Partes Contratantes del Convenio a que notifiquen cualquier objeción a las enmiendas a más tardar el 1 de julio de 2015, fecha después de la cual se considerará que las enmiendas han sido aceptadas para su entrada en vigor como se establece en la presente resolución.

ANEXO

ENMIENDAS AL REGLAMENTO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LOS ABORDAJES, 1972, ENMENDADO

A continuación de la actual parte E "Exenciones", se añade la siguiente nueva parte F:

"PARTE F – VERIFICACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE LAS DISPOSICIONES DEL CONVENIO

Regla 39

Definiciones

- a) *Auditoría*: proceso sistemático, independiente y documentado para obtener pruebas de auditoría y evaluarlas objetivamente con el fin de determinar en qué medida se cumplen los criterios de auditoría.
- b) *Plan de auditorías*: el Plan de auditorías de los Estados Miembros de la OMI establecido por la Organización teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización.
- c) *Código de implantación*: el Código para la implantación de los instrumentos de la OMI (Código III), adoptado por la Organización mediante la resolución A.1070(28).
- d) *Norma de auditoría*: el Código de implantación.

Regla 40

Aplicación

Las Partes Contratantes utilizarán las disposiciones del Código de implantación en el desempeño de sus funciones y en el descargo de sus responsabilidades en virtud del presente Convenio.

Regla 41

Verificación del cumplimiento

- a) Toda Parte Contratante estará sujeta a auditorías periódicas por parte de la Organización, de conformidad con la norma de auditoría, para verificar el cumplimiento y la implantación del presente Convenio.
- b) El Secretario General de la Organización será el responsable de la administración del Plan de auditorías, basándose en las directrices elaboradas por la Organización.
- c) Toda Parte Contratante será responsable de facilitar la realización de las auditorías y la implantación de un programa de medidas para abordar las conclusiones, basándose en las directrices elaboradas por la Organización.

- d) La auditoría de todas las Partes Contratantes:
 - i) estará basada en un calendario general establecido por el Secretario General de la Organización, teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización; y
 - ii) se realizará a intervalos periódicos, teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización."

(د) إن المراجعة التي تخضع لها جميع الأطراف المتعاقدة :

(i) تستند إلى جدول شامل يُعدّه الأمين العام للمنظمة ، آخذاً في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة ؛

(ii) تتم بشكل دوري على فترات فاصلة ، على أن تؤخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .“

مرفق

تعديلات على اتفاقية اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار لعام 1972

يُضاف الجزء الجديد واو بعد الجزء الحالي هاء (الإعفاءات) وينصّ على ما يلي :

”الجزء واو

التحقق من مدى التقيد بأحكام الاتفاقية

القاعدة 39

تعريفات

- (أ) *المراجعة* هي عملية منهجية ومستقلة وموثقة للحصول على بيانات للمراجعة وتقييمها بصورة موضوعية من أجل تحديد مدى استيفاء معايير المراجعة .
- (ب) *مخطط المراجعة* هو مخطط المراجعة للدول الأعضاء في المنظمة البحرية الدولية الذي تضعه المنظمة والذي يأخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة * .
- (ج) *مدونة تنفيذ الصكوك* هي مدونة تنفيذ الصكوك الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية التي اعتمدها المنظمة بالقرار A.1070(28) .
- (د) *معيّار المراجعة* هو مدونة تنفيذ الصكوك .

القاعدة 40

الانطباق

يجب على الأطراف المتعاقدة أن تستخدم أحكام مدونة تنفيذ الصكوك في إطار اضطلاعها بواجباتها ومسؤولياتها التي تنصّ عليها هذه الاتفاقية .

القاعدة 41

التحقق من مدى التقيد بالأحكام

- (أ) يخضع كل طرف متعاقد لمراجعة دورية من قبل المنظمة بموجب معيار المراجعة للتحقق من مدى تقيدها بهذه الاتفاقية وتنفيذها لأحكامها .
- (ب) تقع على عاتق الأمين العام للمنظمة مسؤولية إدارة مخطط المراجعة استناداً إلى الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .
- (ج) تقع على عاتق كل طرف متعاقد مسؤولية تيسير القيام بالمراجعة وتنفيذ برنامج للإجراءات التصحيحية لمعالجة نتائج المراجعة استناداً إلى الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .

**القرار (A.1085(28))
(المعتمد في 4 كانون الأول/ديسمبر 2013)**

تعديلات على اتفاقية اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار لعام 1972

إن الجمعية ،

إذ تستذكر المادة VI من اتفاقية اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار لعام 1972 (المشار إليها في ما يلي باسم "الاتفاقية") التي تتناول تعديل اللوائح ،

وإذ تستذكر أيضاً أنها اعتمدت بالقرار A.1070(28) مدونة تنفيذ الصكوك الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية (مدونة تنفيذ الصكوك) ،

وإذ تأخذ علماً بالتعديلات المقترحة على الاتفاقية لجعل مدونة تنفيذ الصكوك إلزامية ،

وقد نظرت في التعديلات على الاتفاقية التي أعتمدها لجنة السلامة البحرية في دورتها الحادية والتسعين وعممتها على الأطراف المتعاقدة كافة بموجب الفقرة 2 من المادة VI من الاتفاقية ؛ وأيضاً في التوصيات التي تقدّمت بها لجنة السلامة البحرية بشأن دخول هذه التعديلات حيّز التنفيذ ،

1. تعتمد بموجب الفقرة 3 من المادة VI من الاتفاقية التعديلات الواردة في مرفق هذا القرار ؛

2. تقرر أنه بموجب الفقرة 4 من المادة VI من الاتفاقية ، تدخل التعديلات حيّز التنفيذ في 1 كانون الثاني/يناير 2016 ، ما لم يقم أكثر من ثلث الأطراف المتعاقدة بحلول 1 تموز/يوليو 2015 بإخطار المنظمة باعتراضها على التعديلات ؛

3. تقرر أنه وفقاً للقاعدة الجديدة 40 من الجزء الجديد واو ، حيثما استُخدمت عبارة "ينبغي" في مدونة تنفيذ الصكوك (مرفق القرار (A.1070(28)) ، يُفهم منها على أنها تعني "يجب" ، باستثناء الفقرات 29 و 30 و 31 و 32 ؛

4. تطلب من الأمين العام ، عملاً بالفقرة 3 من المادة VI من الاتفاقية ، أن يُعمّم هذه التعديلات على جميع الأطراف المتعاقدة في الاتفاقية بغية قبولها ؛

5. تدعو الأطراف المتعاقدة في الاتفاقية إلى أن تتقدّم بأي اعتراضات قد تكون لديها على التعديلات في موعد أقصاه 1 تموز/يوليو 2015 ، وهو التاريخ الذي تُعتبر فيه التعديلات بعد انقضائه على أنها مقبولة لكي تدخل حيّز التنفيذ على النحو المنصوص عليه في هذا القرار .

نسخة صادقة مصدقة من نص القرار A.1085(28) الذي اعتمدته جمعية المنظمة البحرية الدولية مع مرفقه الذي يتضمن التعديلات على اتفاقية اللوائح الدولية لمنع التصادم في البحار لعام 1972 ، في 4 كانون الأول/ديسمبر 2013 وفقاً للمادة VI من الاتفاقية . وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织大会于公元二零一三年十二月四日按照《1972年国际海上避碰规则公约》第VI条通过的第A.1085(28)号决议附件中的该公约修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the resolution A.1085(28), adopted by the Assembly of the International Maritime Organization on 4 December 2013, with the annex thereto comprising amendments to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, adopted in conformity with article VI of the Convention, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte de la résolution A.1085(28), adoptée par l'Assemblée de l'Organisation maritime internationale le 4 décembre 2013 et dont l'annexe contient les amendements au Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer adoptés conformément à l'article VI de la Convention, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста резолюции A.1085(28), принятой Ассамблеей Международной морской организации 4 декабря 2013 года, в приложении к которой содержатся поправки к Международным правилам предупреждения столкновений судов в море 1972 года, принятые в соответствии со статьей VI Конвенции, подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de la resolución A.1085(28), adoptada por la Asamblea de la Organización Marítima Internacional el 4 de diciembre de 2013, cuyo anexo incluye modificaciones del Reglamento internacional para prevenir los abordajes, 1972, adoptadas de conformidad con el artículo VI del Convenio, habiéndose depositado el texto original ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

30 JUNE 2014